

讀者文摘

世落星財彩不
年寺胸衣其大
同可以路星王
德

第四十五卷 第一期 三月號 - 1987

創辦人

DeWitt Wallace 與 Lila Acheson Wallace

出版者：讀者文摘遠東有限公司

地址：香港荷李活道四百零三號

承印：西敏印刷（香港）有限公司

地址：香港德輔道中廣利昌大廈

Vol. 45, No. 1, March 1987

The Reader's Digest is published by
Reader's Digest Association Far East Limited
3 A Kung Ngam Village Road
Shaokwan, Hong Kong
Printed by the Toppan Printing Co. (H.K.) Ltd.
Toppan Building, Westlands Road
Quarry Bay, Hong Kong

訂閱本刊全年價目及匯寄訂費地址：

香港：HK\$192

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

日本：¥7200

c/o. Western Publications Distribution Agency
14-9 Okubo 3-chome, Shinjuku-ku
Tokyo 160, Japan

新加坡：S\$60 馬來西亞：M\$66

汶萊：B\$60

Reader's Digest Asia Ltd.
Thomson Road, P.O. Box 70
Singapore 9157, Republic of Singapore

台灣：NT\$1080

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

台北郵政特一〇號

郵政劃撥：五六一五六一一六號

泰國：Baht 696

S.E. Commercial Enterprises Ltd.
P.O. Box 12-132
Yannawa Post Office
Bangkok 12, Thailand

暹羅：US\$30 HK\$234

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

訂閱本刊時，請同時惠寄訂費

更改地址：請同時寄舊地址及新地址，通知：

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

Reader's Digest Association Far East Limited
Box 60130, Tsat Tsz Mui P.O., Hong Kong

（兩月後方可辦新地址投遞）

讀者文摘

一九八七 三月號

總編輯：林太乙

編輯：賴紹華 方能訓

副編輯：陳婉寶 鄭健娜 高瑞武

資料編輯：曾綠姬 黃子彥

美術部：鍾士峯 陳國強

編輯顧問：馬 臨

總經理：Mario Freude

財務部：李熙恩

廣告部：Leo U. Murray

推銷部：劉崇輝

發行部：陳秉州

訂購部：郭 洪

製作部：吳 國

運輸部：曾德輝

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

訂購部：翁啟傑 業務部：林瑞遠

讀者文摘有限公司（美國）

總編輯：Kenneth O. Gilmore

執行編輯：Jeremy H. Dole

國際版總裁：George V. Grune

本刊每月以下列文字印行：英文（美國、英國、澳大利亞、加拿大、南非、紐西蘭、印度及亞洲版）；法文（比利時、加拿大、法國及瑞士版）；德文（德國及瑞士版）；西班牙文及葡文（拉丁美洲及西非版）；荷蘭文（荷蘭及比利時版）；中文（簡體）；阿拉伯文；印地文；義大利文；芬蘭文；挪威文；瑞典文。

美國、德國、西班牙及瑞典版均以私人點字數發行。美國版並由美國特權華市路馬路密西根大學印刷務公司以露音字發行。

封面：兩 卷

付懷碩景

Reader's
Digest®
Trademark Reg.

註冊商標
讀者文摘

版權所有
不准翻印

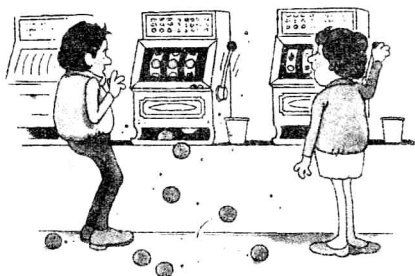
© 1987. 本報著作權屬讀者文摘遠東有限公司 (Reader's Digest Association Far East Limited)，讀者文摘亞洲有限公司 (Reader's Digest Asia Limited, Reader's Digest (East Asia) Limited)。准以任何方式，在世界任何地區，以中文或任何文字，作全部或局部之翻印、仿製或轉載。本報著作權受國際著作權公約及世界著作權公約之保護。本報在香港印刷。

© 1987 Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest Asia Limited and Reader's Digest (East Asia) Limited. All rights reserved. Reproduction in any manner in whole or part in Chinese or other languages prohibited. Protection secured under the International and Pan-American copyright conventions. 1-3

原书缺页

原书缺页

開懷篇



朋友笑問一對丈夫

甚懼內的夫婦：「聖經上

說：丈夫是妻子的頭。你

倆的情形是這樣嗎？」

妻子搶着答道：「怎

麼不是？我只是他的喉舌

而已。我負責開口說話，

他負責點頭。」

丈夫在旁點頭表示贊

同。

——亮鳴

挪亞和家人由方舟

下至陸地，在一處山脊停

步回望。「我們該想個辦

法，挪亞，」他太太說，

「把方舟留在那裏會破壞風景許多年。」

「我早就想到了，」挪亞安慰她道，「我在船上

留了兩隻白蟻。」

——W. H. W.

艾德被汽車撞了，四星期後，同事看見他仍架着雙拐走路。

「你還不能不用拐杖走路嗎？」

「醫生說可以，可是我的律師認為還太早。」

——Hosch en Parkplatz?

校友日聚會時，曾獲「最不成器」獎的阿薛乘

坐由司機駕駛的勞斯萊斯，還有兩名美女陪同前來，

舉座震驚。阿薛週旋賓客間，大送香檳酒，一位舊同

學問他怎麼樣發達的。阿薛微笑着說：「不瞞你說，

我找到一種本錢只要一元的製品，售價四元，非常暢

銷。我想不透的是，這百分之三的利錢加起來為什麼

會有這麼多！」

——G. K. R.

阿麗和阿克是多年的好朋友。每天晚上她在她的

店鋪打烊後，就到阿克住處，煮飯，一同吃飯，然

後洗碗回家。這樣過了四十年，一天晚上，她對阿克

說：「我想我們應該結婚了，」阿克聽了答道：「阿

麗，你想想，誰會要我們呢？」

——A. E.

原书缺页

在假期中，我決定做個令她稱心滿意的好丈夫，誰知卻引起了她的誤會！

受寵若驚

在開車前往海濱度假小舍途中，我在心裏發了一個誓，要在未來的兩個星期努力做一個愛妻子的丈夫和愛孩子的父親。徹底的體貼他們，無條件的愛。

我這個念頭，是我在車上聽一位評論員的錄音帶時想到的。他先引述了聖經上一段關於丈夫體貼妻子的話，然後說道：「愛是一種意志的行為。一個人可以自己決定要不要去愛。」以我來說我必須承認我是個自私的丈夫——承認我們的愛已經因為我對妻子不夠體貼而褪了色。在許多小地方，我的確是這樣，例如責罵艾芙琳做事慢；堅持看我要看的電視節目；把明知道艾芙琳還想看的舊報紙丟了出去。好了，在這兩

星期裏，這一切都要改變。

當真改變了。從我在門口吻了艾芙琳一下，並且說「你穿上這件黃色新毛線衣可真漂亮」起，便改變了。

「啊，湯姆，你居然注意到了，」她說，神情既驚訝又愉快，也許還有一點迷惑。

長途開車之後，我想坐下來看書。但艾芙琳建議到海灘上去散步。我本來想要反對，但是隨即想到，艾芙琳已單獨在這裏陪孩子整個星期，而現在她是想和我單獨在一起。於是，我們便到海灘上去散步，讓孩子們自己放風箏。

時間就這樣過去了。一連兩個星期，我沒打過電

原书缺页

原书缺页

話到華爾街我任董事長的投資公司；我們到貝殼博物館去參觀了一次。雖然我一向最怕去博物館，但這回卻很感興趣；有一次我們要赴宴，但因為艾芙琳要化妝而遲到了，但我一句話也沒說。整個假期輕鬆而愉快地一晃眼就過去了。我又發了一個新誓，要繼續記得體貼她。

但我的這次試驗出了一個紕漏，艾芙琳和我至今還是一提起這件事便不禁失笑。在海濱小舍的最後一個夜晚，當我們正要上床就寢時，艾芙琳突然神情非常哀傷地望着我。

「你怎麼啦？」我問。

「湯姆，」她說，聲調淒慘，「你是否知道了一件我不知道的事？」

「這話怎講？」

「嗯：幾星期前我做過身體檢查：我們的醫生：他對你說過什麼關於我的話沒有？湯姆，你待我太好了：我是不是快要死了？」

我一下子就全明白了，隨即大笑起來。

「不，親愛的，」我說，把她抱在懷裏，「你並不是快要死了：是我才剛開始活呢！」

Tom Anderson

搬家時，我們找了輛大卡車運載家具，外子和我坐在司機座位後。途中司機和外子傾談：「你們大學畢業的，在公司上班，一個月有多少收入？」

「不多，不過萬多塊。」

「才這些啊！我們沒唸書的，開兩天車就抵得上你一個月的薪水了。」

「是啊，我想也實在有點窩囊，」外子答道，「不過，還好的是總算有人替我開車。」

——中央日報

原书缺页

原书缺页

原书缺页

每月辭話



下列十五個句子中，各有一個錯字，請加以改正。

（解答見第十四頁）

林 蓉

- (一) 那位政治家不但滿腹經綸，而領導才能更是十分卓越。
- (二) 有人生病時，往往只求神而不去看醫生，以為可獲神助，其實這只是積非勝是的一種傳統想法。
- (三) 他在一次事業失敗之後，從此失去信心，精神萎靡。
- (四) 對門那個女子，一天到晚在騷首弄姿，不知她到底想引誰注意？
- (五) 你這次的事情雖辦砸了，但也不要自餒。從現在起，好好地帶罪立功吧！

- (六) 堤防外發現一大包偽鈔，據說是罪犯們為圖掩滅罪證所埋置的。
- (七) 周家的兒子雖年紀不小，但每天總是到處閒蕩，惹事生非。
- (八) 一個人為了巴結上司而俛首貼耳，像狗兒搖着尾巴似的，實在大可不必。
- (九) 逃出敵人佔領區時，走的都是叢林小徑，人人風聲鶴淚，都以為敵兵要追來了。
- (十) 老王在演說中提出的意見別豎一幟，頗獲得聽眾贊同。
- (十一) 只要中了獎券，我將一視同人，送給你們每人一隻名貴手表。
- (十二) 市場裏的大流氓昨天給警察逮捕去了，商戶們無不握手稱慶。
- (十三) 候選人如違法競選，賣弄不法手段以取悅眾人，這種行為，將為人所不恥。
- (十四) 你這個人不要依老賣老，教訓起人來，口裏便嘮嘮叨叨的說個不停。
- (十五) 某人自從生意歇業後，日日債主上門，把他迫得走頭無路。

「每月辭話」解答

(一) 「論」為「綸」之誤。「滿腹經綸」是才識豐富之意。語出中庸。

(二) 「積」為「習」之誤。「習非勝是」是說既成習慣，使非變為是，甚至勝過是。語出揚雄法言。

(三) 「萎」為「委」之誤。委靡形容不振作的樣子。語出韓愈文。

(四) 「騷」為「搔」之誤。今言作態媚人者為「搔首弄姿」。語出後漢書李固傳。

(五) 「帶」為「戴」之誤，是頭上頂着之意。語出宋錢世昭錢氏私記。

(六) 「掩」為「湮」之誤。湮滅就是消滅、埋沒。語出史記。

(七) 「事」為「是」之誤。「惹是生非」意指招惹是非。語見唐岑參詩。

(八) 「貼」為「帖」之誤。「俛首帖耳」喻極端的馴伏。帖，下垂貌。語出韓愈文。

(九) 「淚」為「唳」之誤。唳音利，鳥叫聲。「風聲鶴唳」形容極度驚慌。語見晉書謝玄傳。

(十) 「豎」為「樹」之誤。「別樹一幟」是說獨立自成一家。兩字含義相近，容易混淆。語出漢書韓信傳。

(十一) 「人」為「仁」之誤。「一視同仁」為一律平等地對待，沒有歧視。語出韓愈文。

(十二) 「握」為「額」之誤。「額手稱慶」是舉手到額上，表示慶賀或敬意。語出宋史司馬光傳。

(十三) 「恥」為「齒」之誤。「為人所不齒」，表示行為太壞，人們不願引為同類。「齒」，類也。語見禮記。

(十四) 「依」為「倚」之誤。「倚老賣老」是自以為年老識廣而看不起別人。語見元曲謝金吾。

(十五) 「頭」為「投」之誤。「走投無路」意指境況窘迫，沒地可投奔。語出後漢書張儉傳，由「望門投止」一辭轉義而來。

原书缺页

原书缺页